# Polonaise.

(Th. Kullak.)
Fr. Chopin, Op. **26**. Nº **2**.




Die Polonaise ist gleich der vorigen J. Dessauer gewidmet, und besteht aus Hauptsatz **A** und Seitensatz **B**. Der Seelenzustand, den der 1. Theil des Hauptsatzes schildert, ist schwer zu beschreiben. Auf Phrasen, die im finstern Grolle ausgestossenen Fragen gleichen, folgen stürmische, bis zur höchsten Leidenschaftlichkeit sich gipfelnde, die erst in einem kurzen Schlusse gleichsam vor Ermattung hinsterben. Der Anfang des 2. Theiles scheint einen Moment den Seelenkampf zu beschwichtigen, er klingt wie vorüberziehende Militär-(Cavallerie-)musik, und ist streng taktisch zu halten. Aber der Moment ist nur flüchtig und hindert nicht, die frühere Zerrissenheit und Leidenschaftlichkeit von Neuem zur Geltung zu bringen. Ruhe und Frieden gewährt allein der Seitensatz, der gleichfalls wie Militärmusik klingt. Ihm folgt die Wiederholung des Hauptsatzes.

Diesen Andeutungen hat der Vortrag sich anzubequemen. Die ruhigen Stellen ausgenommen, kein gleichmässiges Tempo, kein strenger Takt.

*The Polonaise, like the foregoing one, is dedicated to J. Dessauer, and consists of Chief Subject* **A** *and Secondary Subject* **B**. *The state of mind portrayed in the 1st part of the Chief Subject, is hard to describe. After phrases which resemble questions ejaculated in gloomy rancour, follow stormy ones culminating in highest passionateness, which die out only as if from exhaustion, in a short ending. The beginning of the 2d part seems to silence for a moment the mental struggles; it sounds like military (cavalry) music passing by, and is to be kept strictly in time. But this is only a passing moment and does not hinder the previous disconnectedness and passionateness from resuming sway. Calm and peace are afforded by the Secondary Subject only, which also sounds like military music. It is followed by the repetition of the Chief Subject.*

*The delivery should conform to these suggestions. Except in the quiet places, no uniform tempo, no strict time.*


Copyright G. Schirmer 1882.

*pp*

*cresc.*

*f*

*ff*

Ped.

*cresc.*

*sf*

*sf*

Ped.

Ped.

*fr*

*ff*

*sf*

*>p*

*>dim.*

*calando*

*(pp)*

poco riten.

accel.

poco riten. e cresc.

sotto voce

accel.

riten. e cresc.

a tempo

p

f

con forza

agitato

ff

fff

sf

p

sf

p

B. (S.S.) **Meno mosso.**

ten.

sotto voce

ten.

sempre pp

ten.

ten.

trem.

Adagio.

mancando

Polonaise da capo senza repetizione sin'al ✠ e poi la Coda.

CODA.

accel. e stretto

riten. assai

lento

## VORBEMERKUNG

zu Op. 40. Nº 1.

Ein stolzes, schönes Tonstück, an Weber's Polacca in E-dur erinnernd, mit straffen, kühnen Rhythmen, nur Polonaise, ohne alle Romantik festlich dahinrauschend. Hauptsatz und Seitensatz sind gleichen Charakters, überall gleiches Tempo und strenger Takt!

Karasowski rechnet sie zur ersten seiner aufgestellten Polonaisengruppe: „die ein überwiegend martialisches Element mit prägnantem Rhythmus schildert.

## VORBEMERKUNG

zu Op. 40. Nº 2.

Der erste Theil des Hauptsatzes ist würdevoll mit schwermüthiger Noblesse, streng im Takte auszuführen. Der zweite Theil ist lebhafter. Das Tempo verträgt sogar (von I–II) Steigerung (*accelerando*), sinkt dann (von II ab), und kehrt bei III in das alte Niveau des ersten Theiles zurück.

Der erste Theil des Seitensatzes ist freundlich graziös, ausdrucksvoll, von schönen interessanten Modulationen durchwebt, (IV–V) die discret und feinfühlig zu behandeln sind. Der zweite Theil des Seitensatzes ist wie der des Hauptsatzes lebhafter; besonders muss die bei VI beginnende Passage der linken Hand sich zur Geltung bringen, und mit grosser Präcision gespielt werden. Nach dem Seitensatze wiederholt sich mit kleinen Variationen der erste Theil des Hauptsatzes.

**a**). Wenn ein und derselbe Accord (Ton) mehrere Mal aufeinander folgt, und diese Folge gebunden (*legato*) ausgeführt werden soll, so beachte man die Regel, dass die Taste nicht ganz bis an die Oberfläche wieder emporsteigen, sondern schon vorher niedergedrückt werden muss (Druckspiel).

## *INTRODUCTORY REMARK.*

*to Op. 40 Nº 1.*

*A proud, beautiful composition reminding one of Weber's Polacca in E-major, full of festal uproar withouth romanticism. Chief Subject and Secondary Subject are the same in character, everywhere the same tempo, and strict time.*

*Karasowski places it in the first of the polonaise-groups established by him: "which with pregnant rhythm depict a preponderantly martial element."*

## *INTRODUCTORY REMARK.*

*to Op. 40 Nº 2.*

*The first part of the Chief Subject is to be executed with dignity, melancholy nobility, and strictly in time. The second part is more animated. The tempo will even bear (I to II) increasing (accelerando); it then sinks (from II on,) and returns at III to the old level of the first part.*

*The first part of the Secondary Subject is genial, graceful, expressive, interwoven with beautiful and interesting modulations (IV–V), which should be treated discreetly and with delicacy of feeling. The second part of the Secondary Subject, like that of the Chief Subject, is more animated; the left hand passage especially, beginning at VI, must be emphasized, and played with great precision. After the Secondary Subject, the first part of the Chief Subject repeats with little variations.*

**a**) *When one and the same chord (or tone) repeats several times in succession, and this succession is to be executed* **legato**, *observe the Rule that the key should not rise again quite to the surface, but be pressed down again beforehand. (Pressure-playing).*



S. 7289 (4) (5)